

INFORMACIJA O PROJEKTU „VODOSNABDIJEVANJE I ODVOĐENJE OTPADNIH VODA NA JADRANSKOJ OBALI – BOKOKOTORSKI ZALIV“

Vlada Crne Gore, u saradnji sa Njemačkom razvojnom bankom (KfW) i primorskim opštinama, od 2003. godine realizuje projekat „Vodosnabdijevanje i odvođenje otpadnih voda na Jadranskoj obali“. Projekat se realizuje fazno, kroz više kreditnih aranžmana sa KfW bankom, a agencija za implementaciju projekta je preduzeće Vodacom d.o.o. Tivat.

Projekat „**Vodosnabdijevanje i odvođenje otpadnih voda na Jadranskoj obali – Faza V, komponenta 2**“ predstavlja značajnu infrastrukturnu investiciju, koja se finansira kombinacijom kreditnih sredstava i bespovratnih grantova. Na osnovu postojećih ugovora o finansiranju iz 2015, 2019. i 2020. godine, ukupne vrijednosti skoro **38 miliona eura**, ovaj ugovor obezbjeđuje dodatna bespovratna sredstva u okviru **WBIF/EWBJF** programa.

U okviru Projekta za područje Bokokotorskog zaliva, Opština Kotor je kao investitor odlučila da se projektna dokumentacija razdvoji na 8 projektnih paketa, kako bi se omogućilo fazno finansiranje i izvođenje radova. Projektni paketi obuhvataju izgradnju i rekonstrukciju vodovodne i kanalizacione mreže u naseljima Risan, Perast, Stoliv, Prčanj i Muo.

Revident je dostavio pozitivan izvještaj na sve projektne knjige, a Opština Kotor je donijela Odluku o utvrđivanju lokacije za izgradnju i proširenje vodovodne i kanalizacione mreže. Za početak realizacije projekta neophodno je da se riješe imovinsko-pravni odnosi na predmetnom području.

U toku je priprema Ugovora za projekat *“Vodosnabdijevanje i odvođenje otpadnih voda na Jadranskoj obali – Bokokotorski zaliv”* sa izvođačem MPP Jedinstvo, nakon završenog ugovornog pregovaranja, sa konačnom vrijednošću ponude od 33.287.791,14 €. Takođe je završen tender za izbor Konsultanta (GKW Consult GmbH), čija ponuda za usluge stručnog nadzora iznosi 1.151.688,44 €.

Kao obavezne mjere predviđene su:

Projektni paket br. 5 – Glavni projekat vodosnabdijevanja Prčanj – Stoliv,

Projektni paket br. 6 – Glavni projekat kanalizacione tranzitne linije Stoliv – Prčanj.

Ukupna vrijednost obaveznih mjera iznosi 17.112.744,23 €.

Kao opcione mjere predviđeni su:

Projektni paketi br. 1–4 (vodosnabdijevanje i kanalizacione mreže u Risnu i Perastu),

Projektni paket br. 7 – Glavni projekat podvodnog tranzitnog kanalizacionog voda od Perasta do Stoliva, uključujući glavnu transfer pumpnu stanicu

Projektni paket br. 8 – Glavni projekat tranzitne linije otpadnih voda Risan-Perast, uključujući glavnu pumpnu stanicu u Risnu

Projektna mjera KO14 (Rekonstrukcija postojeće pumpne stanice Peluzica i izgradnja novog potisnog cjevovoda).

Ukupna vrijednost opcionih mjera iznosi 16.175.046,91 €.

Opštini Kotor, za finansiranje projekta trenutno je na raspolaganju 9.632.021,43 € kreditnih sredstava Faze V-2 i 8.839.659,02 € bespovratnih sredstava iz Investicionog okvira za Zapadni Balkan. Nakon apliciranja Vodacoma početkom 2024. godine, Evropska komisija je u trećem kvartalu 2024. godine odobrila dodatna bespovratna sredstva od 3,89 miliona € za izgradnju kanalizacione mreže u Risnu i Perastu. Potpisivanje Ugovora o grantu i Posebnog sporazuma očekuje se u četvrtom kvartalu 2025. godine.

Ugovor o dodjeli bespovratnih sredstava i projektu

datum_____

koji zaključuju

KfW, Frankfurt am Main

("KfW banka")

i

Crna Gora

koju predstavlja Ministarstvo ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera

("Korisnik")

i

Vodacom d.o.o. Tivat

("Agencija za implementaciju projekta")

na iznos od

3.890.000,00 Eura

- Vodovodna i kanalizaciona infrastruktura na Jadranskoj obali, Faza V komponenta 2 - Bokokotorski zaliv

Vodovodna i kanalizaciona infrastruktura na Crnogorskom primorju – Bokokotorski zaliv

WBIF-No. WB-IG10-MNE-ENV-03

KfW Project ID: 41943

BMZ ID: 3020 002 89

SADRŽAJ

Član

1.	Iznos i svrha bespovratnih sredstava	3
2.	Prosljeđivanje bespovratnih sredstava Agenciji za implementaciju projekta.....	4
3.	Isplata.....	4
4.	Obustava isplate i otplata.....	5
5.	Troškovi i javne dažbine	6
6.	Ugovorne izjave i ovlašćenje za zastupanje.....	6
7.	Projekat	7
8.	Objava i prenos informacija koje se odnose na Projekat	12
9.	Ostale odredbe	14
	Obaveze u pogledu usklađenosti sa propisima koje se tiču Korisnika	16
	Obaveze u pogledu usklađenosti sa propisima koje se tiču Agencije za implementaciju projekta.....	19

Projekat (kako je definisano u nastavku) finansiran na osnovu ovog ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava i projektu (u daljem tekstu: Ugovor) dio je cjelokupnog projekta: „Vodosnabdijevanje i odvođenje otpadnih voda na Jadranskoj obali Faza V komponenta 2“ koji se sufinansira iz različitih izvora, uključujući ugovor o kreditu zaključen 29.12.2015.g. na iznos do 28.800.000,00 Eura (BMZ ID. 2015 67 817) kao i dva dodatna ugovora o finansiranju i projektu na iznos od 4.586.692,00 Eura odnosno 4.374.783,00 Eura zaključena 10.06.2019.g. odnosno 04.06.2020.g., identifikacioni brojevi Projekta KfW banke: 64741 i 42730), BMZ identifikacioni brojevi 2015 70 134; 3020 00 289 (WB-IG03-MNE-ENV-01; WB-IG04-MNE-ENV-01)) (u daljem tekstu: Postojeći ugovori o finansiranju i projektu), dopunjeni bespovratnim sredstvima (kako je definisano u nastavku) dodjeljenim na osnovu ovog ugovora.

Nadalje, u pogledu detalja koji se odnose na realizaciju Projekta, 4. juna 2020. godine zaključen je Poseban sporazum koji se odnosi na Postojeće ugovore o finansiranju i Projektu („Poseban sporazum“), u kojem su Korisnik, Agencija za implementaciju projekta i KfW banka utvrdili detalje Projekta, robu i usluge koje će se finansirati iz sredstava finansijskih doprinosa, kao i postupak isplate i druge podatke o Projektu.

Ovaj poseban sporazum ima prednost i primjenjuje se, u skladu sa povremenim izmjenama, na cjelokupan Projekat, a samim tim i na ovaj Ugovor i tumačiće se i razumjeti kao da se upućivanja na Postojeće ugovore o finansiranju i projektu sadržana u Posebnom sporazumu odnose (takođe) i na odgovarajuće odredbe ovog ugovora (članovi 1.2, 3.1 i 7.2).

Na osnovu Opštih uslova Zajedničkog evropskog fonda za Zapadni Balkan („EWBJF“), od 7.11.2006.g., uz povremene izmjene i dopune istog i obrasca prijave za dodjelu bespovratnih sredstava za realizaciju investicionih projekata sa kombinovanim finansiranjem u javnom sektoru koju je odobrio nadležni upravni odbor dana 2. jula 2024.g. a koja je potpisana 15. oktobra 2024.g. („GAF“) u daljem tekstu zajednički označeno kao: WBIF dokumentacija), prepoznajući poštovanje ljudskih prava i važećeg ekološkog zakonodavstva, uključujući multilateralne sporazume o zaštiti životne sredine, kao i međunarodno dogovorene osnovne standarde rada kao suštinski element ovog ugovora, Korisnik, Agencija za implementaciju projekta i KfW banka zaključuju sljedeći Ugovor:

1. Iznos i svrha bespovratnih sredstava

1.1 KfW banka obezbjeđuje Korisniku bespovratna sredstva u iznosu od najviše

3.890.000,00 Eura.

(u daljem tekstu: Bespovratna sredstva)

Ova donacija je bespovratna osim ukoliko nije drugačije definisano u čl. 4.2.

- 1.2 Korisnik je dužan da bespovratna sredstva u cjelosti proslijedi Agenciji za implementaciju projekta u skladu sa uslovima iz člana 2. Agencija za implementaciju projekta dužna je da koristi bespovratna sredstva isključivo za završetak realizacije mjera obuhvaćenih Fazom V komponenta 2 projekta: Vodovodna i kanalizaciona infrastruktura na Jadranskoj obali -Bokokotorski zaliv, kao i za tehničku podršku prilikom raspisivanja tendera i vršenja nadzora nad izvođenjem radova (u daljem tekstu: Projekat), a prvenstveno za plaćanje deviznih troškova. Korisnik, Agencija za implementaciju projekta i KfW banka su zaključili Poseban sporazum kojim su utvrđeni detalji Projekta kao i roba i usluge koje se takođe finansiraju iz ovih bespovratnih sredstava, a koji se primjenjuju na ovaj ugovor.
- 1.3 KfW banka može odbiti od iznosa bespovratnih sredstava troškove negativne kamate nastale na Projektom računu na ime sredstava primljenih od strane WBIF-a u svrhu realizacije Projekta.
- 1.4 Porezi i druge javne dažbine koji padaju na teret Korisnika ili Agencije za implementaciju projekta, kao i uvozne carine, ne finansiraju se iz bespovratnih sredstava.

2. Prosljeđivanje bespovratnih sredstava Agenciji za implementaciju projekta

- 2.1 Korisnik prosljeđuje bespovratna sredstva Agenciji za implementaciju projekta u vidu bespovratne donacije u skladu sa posebnim ugovorom o prosljeđivanju bespovratnih sredstava koji zaključuju Ministarstvo ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera i Agencija za implementaciju projekta.
- 2.2 Prije vršenja prve isplate iz bespovratnih sredstava, Korisnik dostavlja KfW banci ovjereni prevod sporazuma iz čl. 2.1.
- 2.3 Prosljeđivanjem bespovratnih sredstava ne nameće se bilo kakva obaveza Agenciji za implementaciju projekta prema KfW banci, u vezi obaveza plaćanja u skladu sa ovim ugovorom.

3. Isplata

- 3.1 KfW banka vrši isplatu bespovratnih sredstava u skladu sa ostvarenim napretkom u realizaciji Projekta i na zahtjev Agencije za implementaciju projekta. Posebnim sporazumom Agencija za implementaciju projekta i KfW banka utvrđuju procedure isplate sredstava, a naročito dokaze kojima se potvrđuje da se isplaćena sredstva koriste u namjenske - ugovorene svrhe.

3.2 U skladu sa čl. 4, KfW banka isplaćuje sredstva iz ovog ugovora samo ukoliko i u mjeri u kojoj (i) je KfW banka primila odgovarajuća sredstva iz EWBJF, (ii) je Poseban sporazum i dalje na snazi, i (iii) je uslov iz čl. 2.2 ispunjen.

3.3 KfW banka ima pravo da odbije isplatu sredstava nakon 30.12.2027.g.

4. Obustava isplate i otplata

4.1 KfW banka ne može obustaviti isplatu sredstava osim ukoliko

- a) Korisnik ne izvršava svoje obaveze prema KfW banci koje su neophodne da bi se vršila pravovremena plaćanja,
- b) je došlo do kršenja obaveza u skladu sa ovim ugovorom, u skladu sa Ugovorom o kreditu, u skladu sa bilo kojim Postojećim ugovorom o finansiranju i Posebnim sporazumima koji se odnose na te Postojeće ugovore o finansiranju i projektu i ovaj ugovor,
- c) Agencija za implementaciju projekta nije u mogućnosti da dokaže da se sredstva finansijskog doprinosa koriste u namjenske svrhe i u skladu sa WBIF dokumentacijom,
- d) se ispunjenjem obaveza KfW banke iz ovog ugovora krše odredbe važećeg prava,
- e) je isplata finansijskih sredstava KfW banci u cjelosti ili djelimično obustavljena na osnovu WBIF dokumentacije, uključujući slučaj kada je to potrebno zbog izuzetnih okolnosti, naročito (i) kada se usvoji relevantna odluka EU ili WBIF kojom se utvrđuje kršenje ljudskih prava i/ili (ii) u kriznim situacijama koje nalažu promjenu politike EU ili WBIF-a;
- f) WBIF dokumentacija više nije važeća, nema pravnu snagu, nije primjenjiva, ili je obustavljena, ili ukinuta, ili WBIF, ili predstavnici WBIF-a (EIB i EBRD), ili Evropske komisije izdaju nalog za povraćaj u odnosu na KfW; ili
- g) nastanu vanredne okolnosti kojim se sprječava, ili ozbiljno ugrožava realizacija, upravljanje, ili svrha Projekta

4.2 Ukoliko se javi bilo koja od okolnosti iz čl. 4.1 a), b), c), d), e) ili f) i ista ne bude uklonjena u periodu koji odredi KfW banka, a koji, međutim, ne može biti kraći od 30 dana, KfW banka može,

- a) u slučaju iz čl. 4.1 a), b), d) ili e), tražiti hitnu otplatu cjelokupnog isplaćenog iznosa;

- b) u slučaju iz čl. 4.1 c) zahtijevati hitan povraćaj onih iznosa za koje Agencija za implementaciju projekta ne može da dokaže da su korišćeni u predviđene svrhe i u skladu sa WBIF dokumentacijom;
- c) u slučaju iz čl. 4.1 f), zahtijevati hitan povraćaj svih isplaćenih iznosa koje Agencija za implementaciju projekta još nije u najboljoj namjeri (*bona fide*) opredjelila ili prenijela na legitimnog Korisnika na pravno obvezujući način. Agencija za implementaciju projekta je dužna da, zauzvrat, u sve ugovore koji će biti finansirani ili podržani sredstvima donacije uključiti odredbe kojima se osigurava da se sredstva koja još nijesu u najboljoj namjeri (*bona fide*) opredjeljena, ili utrošena u svrhe Projekta vrate Agenciji za implementaciju projekta kako bi se ista vratila KfW banci i na kraju se vratila WBIF-u.

4.3 Evropska komisija i predstavnici WBIF-a imaju pravo da po svom nahođenju preduzimaju direktne mjere naplate protiv Korisnika u skladu sa važećim zakonima Evropske unije i WBIF propisima, te Korisnik ovim ugovorom potvrđuje da je upoznat sa tim.

5. Troškovi i javne dažbine

Korisnik snosi sve troškove poreza i drugih javnih dažbina nastalih van Savezne Republike Njemačke u vezi sa zaključenjem i realizacijom ovog Ugovora, kao i troškove bankovnog transfera i konverzije valuta koji nastanu u vezi sa isplatom bespovratnih sredstava.

6. Ugovorne izjave i ovlašćenje za zastupanje

6.1 Ministar ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera i lica koje on/ona imenuju KfW banci i ovlaste deponovanim potpisima čiju vjerodostojnost dokazuje on/ona zastupaju Korisnika prilikom realizacije ovog ugovora. Izvršni direktor Agencije za implementaciju projekta i lica koje on/ona imenuju KfW banci i ovlaste deponovanim potpisima čiju vjerodostojnost dokazuje on/ona zastupaju Agenciju za implementaciju projekta prilikom realizacije ovog ugovora. Ovlašćenje za zastupanje važi sve dok KfW banka ne primi izričit opoziv istog od strane ovlašćenog zastupnika u vrijeme slanja opoziva.

6.2 Izmjene i dopune, ili aneksi ovog ugovora i sva obavještenja i izjave ugovornih strana u skladu sa ovim ugovorom vrše se u pisanoj formi. Ova obavještenja, ili izjave smatraju se primljenim kada ista pristignu na sljedeće adrese odgovarajuće ugovorne strane, ili na drugu adresu odgovarajuće ugovorne strane, koju je ista dostavila drugoj ugovornoj strani:

Za KfW banku:

KfW

Postfach 11 11 41
 60046 Frankfurt na Majni
 Savezna Republika Njemačka
 Fax: +49 69 7431-2944

Za Korisnika:

Ministarstvo ekologije, održivog razvoja i
 razvoja sjevera
 Cetinjski put bb, Eko-efikasna zgrada
 81000 Podgorica
 Crna Gora

Za Agenciju za implementaciju projekta: Vodacom d.o.o.

Luke Tomanovića 2
 85320 Tivat
 Crna Gora
 Fax: +382 32 672 782

- 6.3 Saglasnost Agencije za implementaciju projekta nije potrebna za one izmjene i dopune ovog ugovora koje utiču na pravne odnose isključivo između KfW banke i Korisnika.

7. Projekat

7.1 Agencija za implementaciju projekta

- a) priprema, sprovodi, upravlja i održava Projekat u skladu sa dobrom finansijskom i inženjerskom praksom, u skladu sa ekološkim i socijalnim standardima i prvenstveno u skladu sa konceptom Projekta koji je dogovoren između Agencije za implementaciju projekta i KfW banke;
- b) dodjeljuje pripremu i nadzor nad izvođenjem radova iz Projekta i tehničku podršku nezavisnim, kvalifikovanim inženjerima konsultantima, a realizaciju Projekta kvalifikovanim kompanijama;
- c) sve vrijeme poštuje procedure javnih nabavki koje su navedene u Posebnom sporazumu uključujući odgovarajući plan nabavke;
- d) održava, ili omogućava održavanje knjiga i evidencija kojima se nedvosmisleno prikazuju svi troškovi roba i usluga koje su potrebne u svrhe Projekta i jasno utvrđuju dobra i usluge finansirane iz ovih bespovratnih sredstava u skladu sa međunarodno prihvaćenim standardima;

- e) omogućava predstavnicima KfW banke, predstavnicima WBIF-a, Evropske komisije, Evropske službe za suzbijanje prevara („OLAF“), Evropskog javnog tužilaštva („EPPO“), Evropskog revizorskog suda i bilo kog drugog nadležnog evropskog organa u bilo koje vrijeme da izvrše uvid u navedene knjige i evidenciju i svu ostalu dokumentaciju relevantnu za realizaciju Projekta i da običu Projekat i sve instalacije u vezi sa istim i;
- f) dostavlja KfW banci sve informacije i evidenciju u vezi Projekta i daljnjeg napretka istog koje KfW banka ili WBIF mogu tražiti, uključujući ali ne ograničavajući se na informacije i izvještaje potrebne za ispunjenje obaveza izvještavanja WBIF-u, a naročito
 - i. godišnje izvještaje o realizaciji Projekta uključujući tekstualni i finansijski dio, kao i
 - ii. relevantne podatke za polugodišnje ažuriranje upravljačkog informativnog sistema WBIF-a;
- g) usvaja razumne mjere, u skladu sa svojim vlastitim propisima i pravilima, kako bi se osiguralo da potencijalni kandidati ili ponuđači i podnosioci prijava budu isključeni iz tenderskog postupka i dodjele ugovora koji je finansiran iz sredstava WBIF, ukoliko Agencija za implementaciju projekta sazna da je protiv tih lica
 - i. ili ovlašćenih zastupnika, donosioca odluka istih, ili lica koja vrše kontrolu nad navedenim licima donesena pravosnažna sudska presuda, ili konačna upravna odluka za krivična djela prevare, korupcije, učešća u kriminalnoj organizaciji, pranje novca, krivična djela povezana sa terorizmom, ili terorističkim aktivnostima, dječjim radom ili trgovinom ljudima;
 - ii. ili ovlašćenih zastupnika, donosioca odluka istih, ili lica koja vrše kontrolu nad navedenim licima donesena pravosnažna sudska presuda, ili konačna upravna odluka radi vršenja bilo koje neregularne radnje koja utiče na finansijski interes EU;
 - iii. ukoliko su lica kriva za lažno predstavljanje prilikom pružanja informacija potrebnih kao uslov za učešće u postupku, ili ako ne pruže takve informacije;
- h) uložiti sve napore da se započne priprema projektnog zadatka za tehničku podršku prije 06.06.2024.g.;
- i) uložiti sve napore da se započne realizacija tehničke podrške prije 31.03.2025.g.;
- j) uložiti sve napore da se realizacija tehničke podrške završi do 31.12.2027.g.

7.2 Korisnik, Agencija za implementaciju projekta i KfW banka Posebnim sporazumom utvrdili su detalje koji se odnose na čl. 7.1 i 7.3 a koji se primjenjuju na ovaj ugovor.

7.3 Korisnik i Agencija za implementaciju projekta dužni su da

- a) osiguraju finansiranje Projekta u cjelosti i da, na zahtjev, dostave KfW banci dokaz o izmirenju troškova koji nijesu plaćeni iz ovih bespovratnih sredstava;
- b) samoinicijativno odmah obavijeste KfW banku o bilo kojim okolnostima kojima se onemogućava, odlaže, ili ozbiljno ugrožava realizacija, upravljanje, ili svrha Projekta;
- c) preduzmu efikasne i srazmjerne mjere za ublažavanje rizika od pojave zabranjenih postupaka (definisanih u nastavku), ili bilo koje druge nezakonite radnje vezane za korišćenje bespovratnih sredstava i/ili realizaciju Projekta. Svi slučajevi zabranjenih postupaka koji se odnose na bespovratna sredstva i/ili realizaciju Projekta, kao i uz to vezane mjere preduzete od strane Korisnika i/ili Agencije za implementaciju projekta moraju se odmah prijaviti KfW banci. Korisnik i/ili Agencija za implementaciju preduzimaju radnje za raskid ugovora sa onim izvođačima radova za koje se utvrdi da su bili uključeni u zabranjene postupke u vezi sa realizacijom Projekta i preduzima odgovarajuće mjere za povraćaj cjelokupnog iznosa bespovratnih sredstava, ili dijela istog koji je iskorišćen u nedozvoljene svrhe.

"Zabranjeni postupci": podrazumijevaju jedan ili više u nastavku navedenih postupaka:

- (i) Koerzivni (prisilni) postupci definisani u Prilogu 1a (Obaveze u pogledu usklađenosti sa propisima koje se tiču Korisnika);
 - (ii) Koluzivno djelovanje (tajni dogovori) definisano u Prilogu 1a (Obaveze u pogledu usklađenosti sa propisima koje se tiču Korisnika);
 - (iii) Koruptivni postupci definisani u Prilogu 1a (Obaveze u pogledu usklađenosti sa propisima koje se tiču Korisnika);
 - (iv) Prevarni postupci definisani u Prilogu 1a (Obaveze u pogledu usklađenosti sa propisima koje se tiču Korisnika); and
 - (v) Krađa koja podrazumijeva otuđenje imovine koja pripada drugoj strani.
- d) omogućuje Evropskoj komisiji i Evropskom revizorskom sudu, KfW banci ili bilo kojim ovlašćenim predstavnicima da vrše internu kontrolu dokumentacije (*desk review*) i provjeru na licu mjesta u vezi korišćenja bespovratnih sredstava (uključujući postupke dodjele ugovora finansiranih iz bespovratnih

sredstava) na osnovu prateće računovodstvene dokumentacije i svih drugih dokumenata koja se odnose na finansiranje Projekta;

- e) omogućće Evropskoj kancelariji za borbu protiv prevara (OLAF) i Evropskom javnom tužilaštvu (EPPO) sprovođenje istraga, uključujući provjere na licu mjesta, u skladu sa odredbama propisanim pravom EU za zaštitu finansijskih interesa EU od prevara, korupcije i bilo koje druge nezakonite radnje a, gdje za to postoji osnova, sve sporazume o administrativnoj saradnji zaključene između OLAF-a i nadležnog tijela za borbu protiv prevara KfW banke;

- f) pruže predstavnicima WBIF, Evropske komisije, OLAF-a, EPPO-a i Evropskog revizorskog suda i ovlašćenim zastupnicima istih, na zahtjev, informacije i pristup svoj dokumentaciji i podacima u elektronskoj formi koji se odnose na tehničko i finansijsko upravljanje poslovima koji se finansiraju na osnovu ovog ugovora, kao i da im odobre pristup lokacijama i prostorijama gdje se takvi poslovi obavljaju. Dokumenta i podaci u elektronskoj formi mogu uključiti informacije koje Korisnik i/ili Agencija za implementaciju projekta smatraju povjerljivim prema vlastitim utvrđenim pravilima i propisima, ili u skladu sa ugovornim sporazumom; Takve informacije nakon dostavljanja Evropskoj komisiji, OLAF-u, EPPO-u Evropskom revizorskom sudu, ili bilo kojem drugom ovlašćenom predstavniku WBIF-a, tretiraju se u skladu sa pravilima i zakonima EU o povjerljivosti podataka. Dokumentacija mora biti dostupna i arhivirana na način kojim se omogućuje vršenje provjere, a Korisnik i/ili Agencija za implementaciju projekata dužni su da obavijeste Evropsku komisiju, OLAF, EPPO ili Evropski revizorski sud o tačnom mjestu na kom se ista čuva. Ukoliko je to podesno, strane se mogu dogovoriti da pošalju kopije takvih dokumenata na internu kontrolu (*desk review*);

- g) obavijeste KfW banku, Evropsku komisiju ili predstavnike WBIF-a ukoliko bilo ko od njih utvrdi da se, u vezi realizacije Projekta, treća strana nalazi u nekoj od dolje navedenih situacija, ili ukoliko otkriju prevaru i/ili nepravilnost. Evropska komisija unosi ove podatke u sistem ranog otkrivanja i isključivanja. Korisnik, koga predstavlja nadležno ministarstvo (PIM) dužan je da obavijesti KfW banku, Evropsku komisiju ili predstavnike WBIF-a ukoliko sazna da je penesene informacije potrebno korigovati, ažurirati ili izbrisati. Korisnik, koga predstavlja PIM dužan je da se postara da dotično lice bude obaviješteno da su podaci istog proslijeđeni KfW banci, Evropskoj komisiji, ili predstavnicima WBIF-a i da mogu biti uključeni u sistem ranog otkrivanja i isključivanja i objavljeni na veb-sajtu Evropske komisije. Član 7.3 I) primenjuje se ukoliko Korisnik sazna da je za ova lica:
 - 1. ili ovlašćene zastupnike, donosiocce odluka istih, ili lica koja vrše kontrolu nad navedenim licima donesena pravosnažna sudska presuda, ili konačna upravna odluka za krivična djela prevare, korupcije, učešća u kriminalnoj organizaciji, pranje

novca, krivična djela povezana sa terorizmom, ili terorističkim aktivnostima, dječji rad ili trgovinu ljudima;

2. ili ovlaštene zastupnike, donosiocje odluka istih, ili lica koja vrše kontrolu nad navedenim licima donesena pravosnažna sudska presuda, ili konačna upravna odluka radi vršenja bilo koje neregularne radnje koja utiče na finansijski interes EU;
 3. ukoliko su lica kriva za lažno predstavljanje prilikom pružanja informacija potrebnih kao uslov za učešće u postupku, ili ako ne pruže takve informacije;
 4. donesena pravosnažna sudska presuda, ili konačna upravna odluka kojom je utvrđeno da su lica osnovala subjekt u skladu sa drugom pravnom nadležnošću s namjerom da zaobiđu obavezne fiskalne, socijalne ili bilo koje druge zakonske obaveze koje se primjenjuju u mjestu svog registrovanog sjedišta, centralne uprave ili glavnog mjesta poslovanja; ili
 5. osnovana sa namjerom navedenom u tački iv. Kako je utvrđeno pravosnažnom sudskom presudom, ili konačnom upravnom odlukom;
- h) daju, u pogledu vlasništva, svojine, prava industrijske i intelektualne svojine u rezultatima Projekta i u izvještajima, dokumentima i drugim materijalima koji se odnose na isti i postupaju kako bi osiguralo da bilo koja zainteresovana treća strana da (i) KfW banci i /ili (ii) predstavnicima WBIF-a (EBRD i EIB) ili, ukoliko je podesno, saradnicima WBIF-a ili (iii) bilo kojoj trećoj strani, kako se dogovori Posebnim sporazumom (a) vlasništvo, pravo svojine, prava industrijske i intelektualne svojine u rezultatima Projekta ili (b) pravo na besplatno korišćenje svih takvih rezultata, izvještaja, dokumenata i materijala koji proističu iz realizacije Projekta, bez obzira na njihovu formu, koji su predmet prava industrijske ili intelektualne svojine, pod uslovom da se time ne krše postojeća prava industrijske i intelektualne svojine;
- i) promovišu poštovanje ljudskih prava i poštovanje pozitivnih zakona o zaštiti životne sredine, uključujući multilateralne sporazume o zaštiti životne sredine, kao i međunarodno dogovorene osnovne standarde rada; i
- j) potvrđuju i objavljuju činjenicu da se takve aktivnosti finansiraju sredstvima WBIF-a i osiguravaju implementaciju WBIF-ovih smjernica za komunikaciju i vidljivost datih u prilogu Posebnog sporazuma iz člana 7.2 i osiguravaju da njegovi direktni partneri iz ugovora takođe poštuju ove smjernice za komunikaciju i vidljivost i da takođe uvijek priznaju i objavljuju činjenicu da se takve aktivnosti finansiraju sredstvima WBIF-a.

7.4 Korisnik se obavezuje da

- a) pomaže Agenciji za implementaciju projekta u skladu sa dobrom inženjerskom i finansijskom praksom u implementaciji Projekta i u izvršavanju obaveza Agencije za implementaciju projekta u skladu sa ovim ugovorom i, posebno, daje Agenciji za implementaciju projekta sve dozvole potrebne za realizaciju projekta;
- b) i/ili Agencija za implementaciju projekta može uzeti u obzir, po potrebi i na sopstvenu odgovornost, informacije sadržane u sistemu ranog otkrivanja i isključivanja, prilikom dodjele ugovora. Pristup informacijama se može obezbijediti preko ovlašćenih lica ili putem konsultacija sa Evropskom komisijom.

8. Objava i prenos informacija koje se odnose na Projekat

- 8.1 U cilju poštovanja međunarodno priznatih principa potpune transparentnosti i efikasnosti u programu razvojne saradnje, KfW banka objavljuje odabrane podatke (uključujući i rezultate ekološke i društvene kategorizacije i procjene kao i izvještaje o naknadnoj (ex post) evaluaciji) o Projektu i o načinu na koji je isti finansiran u toku ugovornih pregovaranja, za vrijeme realizacije jednog ili više ugovora koji se odnose na Projekat, kao i nakon realizacije ugovora (u daljem tekstu: Cjelokupan period)

Informacije se redovno objavljuju na veb-sajtu KfW banke za poslovno područje iste "KfW razvojna banka" (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/>).

Objava informacija (koju vrši ili KfW banka, ili treća strana u skladu sa Članom 8.3 u nastavku) u vezi Projekta i načina na koji je isti finansiran ne uključuje bilo kakvu ugovornu dokumentaciju, ili bilo kakve osjetljive finansijske podatke, ili detaljne poslovne informacije o stranama koje su uključene u Projekat, ili finansiranje istog, kao što su

- a) informacije o internim finansijskim podacima;
- b) poslovne strategije;
- c) interne korporativne smjernice i izvještaji;
- d) lični podaci fizičkih lica;
- e) interne ocjene KfW banke o finansijskim statusima strana.

8.2 KfW banka prosljeđuje odabrane informacije o Projektu i načinu na koji je isti financiran u toku Cjelokupnog perioda subjektima navedenim u nastavku, naročito u cilju osiguranja transparentnosti i efikasnosti:

- a) podružnicama KfW banke;
- b) Saveznoj Republici Njemačkoj i njenim nadležnim tijelima, organima, institucijama, agencijama, ili subjektima;
- c) drugim implementatorskim organizacijama koje su uključene u njemačku bilateralnu razvojnu saradnju, naročito Njemačkoj organizaciji za međunarodnu saradnju (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH);
- d) Međunarodnim organizacijama koje su uključene u prikupljanje statističkih podataka i njihovim članovima, naročito Organizaciji za ekonomsku saradnju i razvoj (OECD) i njenim članovima;
- e) institucijama koje upravljaju EWBJF-om i WBIF-om;
- f) stranama potpisnicama Opštih uslova EWBJF-a;
- g) Evropskoj uniji i njenim institucijama.

8.3 Pored toga, Savezna Republika Njemačka je tražila od KfW banke da podijeli odabrane informacije o Projektu i načinu na koji je isti financiran za vrijeme Cjelokupnog perioda sljedećim subjektima, koji objavljuju djelove istih u relevantne svrhe:

- a) Savezna Republika Njemačka u svrhu Inicijative za transparentnost međunarodne pomoći
http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html);
- b) Njemačka savezna agencija za međunarodnu privredu i spoljnu trgovinu (Germany Trade & Invest (GTAI)) za potrebe tržišnih informacija (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);
- c) OECD u svrhu izvještavanja o finansijskim tokovima u okviru razvojne saradnje (<http://stats.oecd.org/>);
- d) Njemački institut za procjenu razvoja (DEval) u svrhu evaluacije cjelokupnog programa njemačke saradnje i osiguranja transparentnosti i efikasnosti (<http://www.deval.org/de/>);
- e) Stranama potpisnicama Opštih uslova EWBJF;
- f) Institucijama koje upravljaju EWBJF; i

g) Evropskoj uniji i njenim institucijama.

8.4 KfW banka nadalje zadržava pravo prenošenja (uključujući i svrhe objave) podatka o Projektu i načinu finansiranja istog u toku Cjelokupnog perioda ostalim trećim stranama u cilju zaštite legitimnih interesa.

Ukoliko legitimni interesi Korisnika ili Agencije za implementaciju projekta da informacije ne budu prenijete prevagnu nad interesima KfW banke da iste budu prenijete, KfW banka ne prenosi informacije trećim licima. Legitimni interesi Korisnika ili Agencije za implementaciju projekta posebno uključuju povjerljivost osjetljivih informacija koje su navedene u Članu 8.1, koje se ne objavljuju.

Nadalje, KfW banka ima pravo da prenosi informacije trećim stranama ukoliko je to potrebno u skladu sa zakonskim, ili regulatornim zahtjevima, ili u cilju podnošenja tužbe, ili odgovora na istu, ili drugih zakonskih prava u sudskom, ili upravnom postupku.

9. Ostale odredbe

- 9.1** Korisnik se obavezuje da sve vrijeme poštuje obaveze iz Priloga 1a (Obaveze u pogledu usklađenosti sa propisima koje se tiču Korisnika). Agencija za implementaciju projekta se obavezuje da sve vrijeme poštuje obaveze iz Priloga 1b (Obaveze u pogledu usklađenosti sa propisima koje se tiču Agencije za implementaciju projekta).
- 9.2** Ukoliko je bilo koja odredba ovog Ugovora nevažeća to neće uticati na ostale odredbe Ugovora. Svaki nedostatak koji proistekne iz navedenog popunjava se odredbom koja je u skladu sa svrhom ovog Ugovora
- 9.3** Ni Korisnik niti Agencija za implementaciju projekta ne mogu ustupiti ili prenijeti, obezbijediti založnim pravom, ili hipotekom bilo koje potraživanje iz ovog Ugovora.
- 9.4** Ovaj Ugovor sprovodi se u skladu sa pravom Savezne Republike Njemačke. Mjesto izvršenja je Frankfurt na Majni.
- 9.5** Obligacioni odnosi koji nastaju između KfW banke, Agencije za implementaciju projekta i Korisnika na osnovu ovog ugovora završavaju se na kraju ekonomskog vijeka trajanja Projekta, ali u svakom slučaju najkasnije petnaest godina nakon zaključenja ovog ugovora.

Sačinjeno u 3 originalna primjerka na engleskom jeziku.

[mjesto,datum]

KfW

[mjesto,datum]

**Crna Gora, koju predstavlja Ministarstvo
ekologije, održivog razvoja i razvoja
sjevera**

[potpis]

Ime:
Titula:

[potpis]

Ime:
Titula:

Drugi potpis KfW banke

Vodacom d.o.o

[potpis]

Ime:
Titula:

[potpis]

Ime:
Titula:

Prilozi

Prilog 1a Obaveze u pogledu usklađenosti sa propisima koje se tiču Korisnika

Prilog 1b Obaveze u pogledu usklađenosti sa propisima koje se tiču Agencije za
implementaciju projekta

Obaveze u pogledu usklađenosti sa propisima koje se tiču Korisnika**1. DEFINICIJE**

Prinuda: podrazumijeva oštećenje ili nanošenje štete, ili prijetnju oštećenjem ili nanošenjem štete, direktno ili indirektno, nekom licu ili imovini tog lica radi nedozvoljenog uticanja na postupanje tog lica.

Tajno dogovaranje: podrazumijeva dogovor između dvije ili više strana zarad ostvarenja nedozvoljenog cilja, uključujući nedozvoljeni uticaj na postupke druge strane.

Koruptivno postupanje: podrazumijeva obećavanje, nuđenje, davanje, vršenje plaćanja, insistiranje na, primanje, prihvatanje, ili traženje, direktno ili indirektno, bilo kog nezakonitog novčanog iznosa, ili nezaslužene koristi bilo koje vrste drugoj strani ili od strane iste, sa namjerom uticanja na postupke druge strane ili, navođenja druge strane da se uzdrži od bilo kojih postupaka.

Prevarno postupanje: takvo činjenje ili nečinjenje, uključujući lažno predstavljanje, koje s namjerom, ili iz nehata dovodi u zabludu, ili može dovesti u zabludu drugu stranu sa ciljem pribavljanja finansijske koristi, ili radi izbjegavanja obaveza.

Lista EU: EU lista pravnih nadležnosti koje ne sarađuju sa EU u oblasti poreza kako je definisano i ažurirano s vremena na vrijeme od strane Komisije EU, uključujući povezani Prilog I i Prilog II (za više detalja pogledajte <https://vvv.consilium.europa.eu/de/policies/eu-list-of-non-cooperative-jurisdictions>). Prilog I uključuje pravne nadležnosti koje su klasifikovane kao nekooperativne, a Prilog II uključuje druge pravne nadležnosti koje još ne ispunjavaju sve međunarodne poreske standarde (Prilog II „jurisdikcije“ ili „jurisdikcije koje su se obavezale na sprovođenje reformi“) koje su preuzele dovoljno obaveza da otklone svoje prepoznate nedostatke i kao takve se za sada ne smatraju nekooperativnim.

Opstrukcija: namjerno uništavanje, falsifikovanje, mijenjanje, ili prikrivanje dokaznog materijala za istragu, ili davanje lažnih izjava licima nadležnim za istragu, u cilju fizičkog sprječavanja službene istrage u vezi navoda o koruptivnom postupanju, prevarnom postupanju, prisili, ili tajnim dogovorima, ili prijetnja, uznemiravanje, ili zastrašivanje bilo kog lica kako bi se spriječilo da isto otkrije informacije koje posjeduje, a koje su važne prilikom sprovođenja istražnog postupka, ili da vodi istragu, ili (ii) bilo koja radnja koja ima za cilj fizičko ometanje ostvarivanja pristupa KfW banke informacijama koje su potrebne u skladu sa ugovorom a tiču se službene istrage u vezi navoda o koruptivnom postupanju, prevarnom postupanju, prisili, ili tajnim dogovorima.

Lice: bilo koje fizičko lice, pravno lice, partnerstvo ili udruženje bez svojstva pravnog lica.

Postupci koji podliježu sankcionisanju: bilo kakva prinuda, tajni dogovori, koruptivno postupanje, prevarno postupanje ili opstruktivno postupanje (u skladu sa definicijama istih iz ovog ugovora) koje (i) je nezakonito u skladu sa njemačkim, ili drugim važećim pravom i (ii) koje ima, ili bi moglo imati, materijalni, pravni, ili uticaj na reputaciju ovog ugovora između Korisnika i KfW banke ili realizaciju istog.

Sankcije: zakoni, podzakonska akta, embargo ili restriktivne mjere koje se odnose na ekonomske, finansijske ili trgovinske sankcije (uključujući robu, tehnologije ili usluge i finansijsku pomoć u vezi s tim), kojima upravlja, ili koje donosi, ili sprovodi bilo koji organ nadležan za sprovođenje sankcija.

Nadležni organ za sprovođenje sankcija: Savjet bezbjednosti Ujedinjenih Nacija, Evropska unija i Savezna Republika Njemačka.

Lista sankcija: bilo koja lista posebno određenih lica, grupa ili pravnih lica koja podliježu sankcijama, a koju je izdao nadležni organ za sprovođenje sankcija.

Praksa izbjegavanja poreza: svaki čin iskorišćavanja tehničkih karakteristika poreskog sistema i/ili nadležnosti ili neusklađenosti između dva ili više poreskih sistema i/ili pravnih nadležnosti bez ikakvih opravdanih poslovnih razloga, osim u svrhu smanjenja poreskih obaveza.

2. OBAVEZE U POGLEDU INFORMISANJA

Korisnik je dužan da

- a) KfW banci, na zahtjev, odmah stavi na raspolaganje sve relevantne informacije poštujući princip "upoznaj svog klijenta", ili slične informacije o Korisniku koje KfW banka može tražiti;
- b) KfW banci, na zahtjev, odmah dostavi sve informacije i dokumente vezane za Projekat Korisnika i njegovih (pod)ugovarača i drugih povezanih strana koje su potrebne KfW banci da bi ispunila svoje obaveze u pogledu sprječavanja bilo kakve sankcionisane prakse, pranja novca i/ili finansiranja terorizma, kao i za kontinuirano praćenje poslovnog odnosa sa Korisnikom, što je u tu svrhu potrebno;
- c) odmah i samoinicijativno obavijesti KfW banku, čim bude upoznat ili posumnja na bilo kakvu sankcionisanu praksu, pranje novca i/ili finansiranje terorizma vezano za Projekat;
- d) dostavi KfW banci sve moguće takve informacije i izvještaje u vezi Projekta i daljeg napretka istog koje KfW banka može tražiti u svrhu ovog Priloga; i
- e) omogućiti KfW banci i zastupnicima iste da u bilo kom trenutku pregledaju svu ostalu dokumentaciju vezanu za Projekat Korisnika i njegovih (pod)ugovarača i drugih povezanih lica, te da posjete Projekat i sve instalacije vezane uz isti, za potrebe ovog Priloga;
- f) odmah i samoinicijativno obavijesti KfW banku u slučaju da Korisnik namjerava da dodjeli sredstva obezbijeđena od strane KfW (pod)ugovaračima i/ili drugim

povezanim licima, koja se nalaze i/ili su registrovana u bilo kojoj zemlji navedenoj u nekooperativnim jurisdikcijama iz Priloga I EU liste; i

- g) odmah i samoinicijativno obavijesti KfW banku, čim sazna ili posumnja na bilo kakvu praksu izbjegavanja poreza u vezi sa Projektom.

3. IZJAVA I GARANCIJA

3.1 U pogledu prava Njemačke, ili prava države Korisnika, Korisnik izjavljuje da nijedno lice koje učestvuje u Projektu u ime Korisnika nije počinilo, niti je uključeno u bilo koju sankcionisanu praksu, pranje novca, finansiranje terorizma, ili bilo kakvu praksu izbjegavanja plaćanja poreza.

3.2 Izjava i garancija koja je iznesena u ovom članu po prvi put se daje prilikom potpisivanja i ovjere ovog ugovora. Smatra se da se isto ponavlja pri svakom povlačenju bespovratnih sredstava na osnovu okolnosti koje su važile na taj datum.

4. OBAVEZE

Korisnik se obavezuje, čim Korisnik, ili KfW banka saznaju za, ili posumnjaju na bilo koju sankcionisanu praksu, pranje novca, finansiranje terorizma, ili bilo kakvu praksu izbjegavanja plaćanja poreza da u potpunosti sarađuje sa KfW bankom i njenim zastupnicima u utvrđivanju da li je li došlo do takvog incidenta. Korisnik je naročito dužan da odmah i dovoljno detaljno odgovori na bilo koje obavještenje KfW banke i da takav odgovor potkrijepi relevantnom dokumentacijom na zahtjev KfW banke.

5. ZABRANE

Korisnik se obavezuje da

- a) osigura da aktivnosti koje se realizuju vezi sa Projektom ne rezultiraju bilo kakvim sankcionisanim praksama, pranjem novca ili finansiranjem terorizma;
- b) ne bavi bilo kakvim poslovima niti direktno ili indirektno vrši druge aktivnosti u vezi sa Projektom koje bi predstavljale kršenje Sankcija; i
- c) ne dodjeljuje sredstva obezbijeđena od strane KfW banke bilo kom licu koje se nalazi i/ili je registrovano u bilo kojoj pravnoj nadležnosti iz Priloga I liste EU bez prethodne saglasnosti KfW banke i ne bavi se bilo kojom drugom aktivnošću koja bi predstavljala praksu izbjegavanja poreza.

Obaveze u pogledu usklađenosti sa propisima koje se tiču Agencije za implementaciju projekta

1. DEFINICIJE

Prinuda: podrazumijeva oštećenje ili nanošenje štete, ili prijetnju oštećenjem, ili nanošenjem štete, direktno ili indirektno, nekom licu ili imovini tog lica radi nedozvoljenog uticanja na postupanje tog lica.

Tajno dogovaranje: podrazumijeva dogovor između dvije ili više strana zarad ostvarenja nedozvoljenog cilja, uključujući nedozvoljeni uticaj na postupke druge strane.

Koruptivno postupanje: podrazumijeva obećavanje, nuđenje, davanje, vršenje plaćanja, insistiranje na, primanje, prihvatanje, ili traženje, direktno ili indirektno, bilo kog nezakonitog novčanog iznosa ili nezasluzene koristi bilo koje vrste drugoj strani, ili od strane iste, sa namjerom uticanja na postupke druge strane ili prouzrokovanja da se druga strana uzdrži od bilo kog postupka.

Određene kategorije kaznenih djela: sljedeće kategorije kaznenih djela koje su definisane u Preporukama FATF i odgovarajućim interpretativnim napomenama: učestvovanje u organizovanoj kriminalnoj grupi i reketiranju; terorizam, uključujući finansiranje terorizma; trgovinu ljudima i krijumčarenje migranata; seksualno iskorišćavanje, uključujući seksualno iskorišćavanje djece; nedopuštena trgovina opojnim drogama i psihotropnim supstancama; nedopuštena trgovina oružjem; nedopuštena trgovina ukradenim i drugim dobrima; korupcija i podmićivanje; prevara; falsifikovanje novca; falsifikovanje i piratstvo; krivična djela protiv životne sredine; ubistvo, teška tjelesna povreda; otmica, nezakonito ograničavanje slobode i uzimanje talaca; pljačka ili krađa; krijumčarenje (uključujući krijumčarenje u vezi carina, trošarina i poreza); utaja poreza (vezano za direktne i indirektno poreze); iznuda; falsifikovanje; piratstvo; zloupotreba povlašćenih informacija (insajderska trgovina) i manipulacija tržištem.

Lista EU: EU lista pravnih nadležnosti koje ne sarađuju sa EU u oblasti poreza kako je definisano i ažurirano s vremena na vrijeme od strane Komisije EU, uključujući povezani Prilog I i Prilog II (za više detalja pogledajte <https://www.consilium.europa.eu/de/policies/eu-list-of-non-cooperative-jurisdictions>). Prilog I uključuje pravne nadležnosti koje su klasifikovane kao nekooperativne, a Prilog II uključuje druge pravne nadležnosti koje još ne ispunjavaju sve međunarodne poreske standarde (Prilog II „jurisdikcije“ ili „jurisdikcije koje su se obavezale na sprovođenje reformi“) koje su preuzele dovoljno obaveza da otklone svoje prepoznate nedostatke i kao takve se za sada ne smatraju nekooperativnim za sada.

Preporuke FATF: preporuke koje povremeno definiše Radna grupa za finansijsku akciju (*Financial Action Task Force* (FATF)). FATF je međudržavno tijelo čija je svrha razvoj i promovisanje nacionalnih i međunarodnih politika za borbu protiv pranja novca i finansiranja terorizma.

Prevarno postupanje: takvo činjenje ili nečinjenje, uključujući lažno predstavljanje, koje s namjerom ili iz nehata dovodi u zabludu, ili može dovesti u zabludu drugu stranu sa ciljem pribavljanja finansijske koristi, ili radi izbjegavanja obaveza.

Nezakonito porijeklo: porijeklo novca dobijeno putem

- a) vršenja bilo kog kaznenog djela koje je navedeno u Određenim kategorijama kaznenih djela;
- b) bilo kakvog koruptivnog postupka;
- c) bilo kakve prevare; ili
- d) pranja novca

Opstrukcija: (i) namjerno uništavanje, falsifikovanje, mijenjanje, ili prikrivanje dokaznog materijala za istragu, ili davanje lažnih izjava licima nadležnim za istragu, u cilju fizičkog sprječavanja službene istrage u vezi navoda o koruptivnom postupanju, prevarnom postupanju, prisili, ili tajnim dogovorima, ili prijetnje, uznemiravanje, ili zastrašivanje bilo kog lica kako bi se spriječilo da isto otkrije informacije koje posjeduje, a koje su važne prilikom sprovođenja istražnog postupka, ili da vodi istragu, ili (ii) bilo koja radnja koja ima za cilj fizičko ometanje ostvarivanja pristupa KfW banke informacijama koje su potrebne u skladu sa ugovorom a tiču se službene istrage u vezi navoda o koruptivnom postupanju, prevarnom postupanju, prisili, ili tajnim dogovorima.

Lice: bilo koje fizičko lice, pravno lice, partnerstvo, ili udruženje bez svojstva pravnog lica.

Postupci koji podliježu sankcionisanju: bilo kakva prinuda, tajni dogovori, koruptivno postupanje, prevarno postupanje ili opstruktivno postupanje (u skladu sa definicijama istih iz ovog ugovora) koje (i) je nezakonito u skladu sa njemačkim, ili drugim važećim pravom i (ii) koje ima, ili bi moglo imati, materijalni, pravni, ili uticaj na reputaciju ovog ugovora između Agencije za implementaciju projekta i KfW banke ili realizaciju istog.

Sankcije: zakoni, podzakonska akta, embargo ili restriktivne mjere koje se odnose na ekonomske, finansijske ili trgovinske sankcije (uključujući robu, tehnologije ili usluge i finansijsku pomoć u vezi s tim), kojima upravlja, ili koje donosi, ili sprovodi bilo koje tijelo koje je nadležno za sprovođenje sankcija.

Nadležni organ za sprovođenje sankcija: Savjet bezbjednosti Ujedinjenih Nacija, Evropska unija i Savezna Republika Njemačka.

Lista sankcija: bilo koja lista posebno određenih lica, grupa ili pravnih lica koja podliježu sankcijama, a koju je izdalo tijelo koje je nadležno za sprovođenje sankcija.

Praksa izbjegavanja poreza: svaki čin iskorišćavanja tehničkih karakteristika poreskog sistema i/ili nadležnosti ili neusklađenosti između dva ili više poreskih sistema i/ili pravnih nadležnosti bez ikakvih opravdanih poslovnih razloga, osim u svrhu smanjenja poreskih obaveza.

6. OBAVEZE U POGLEDU INFORMISANJA

Agencija za implementaciju projekta dužna je da

- a) KfW banci, na zahtjev, odmah stavi na raspolaganje sve relevantne informacije poštujući princip "upoznaj svog klijenta", ili slične informacije o Agenciji za implementaciju projekta i mogućim (direktnim i/ili indirektnim) zainteresovanim stranama, podružnicama i/ili bilo kojim drugim povezanim društvima (ukoliko postoje), koje KfW banka može tražiti;
- b) KfW banci, na zahtjev, odmah dostavi sve informacije i dokumente vezane za Agenciju za implementaciju projekta i njene (pod)ugovarače i druge povezane strane koje su potrebne KfW banci da bi ispunila svoje obveze u pogledu sprječavanja bilo kakve prakse koja podliježe sankcionisanju, pranje novca i/ili finansiranja terorizma, kao i za kontinuirano praćenje poslovnog odnosa sa Agencijom za implementaciju projekta, što je u tu svrhu potrebno;
- c) odmah i samoinicijativno obavijesti KfW banku, čim sazna, ili posumnja na bilo kakvu praksu koja podliježe sankcionisanju, pranje novca i/ili finansiranje terorizma od strane Agencije za implementaciju Projekta, bilo kog člana upravnog organa, ili drugog organa upravljanja, ili bilo kog od osnivača istog;
- d) dostavi KfW banci sve informacije i izvještaje u vezi Projekta i daljeg napretka istog koje KfW banka može tražiti u svrhu ovog Priloga;
- e) Omogući KfW banci i zastupnicima iste u bilo kom trenutku da pregledaju svu ostalu dokumentaciju u vezi sa Projektom kod Agencije za implementaciju projekta i njenih (pod)ugovarača i drugih povezanih lica, kao i da posjete Projekat i sve instalacije povezane sa njim za potrebe ovog Priloga.
- f) odmah i samoinicijativno obavijesti KfW banku, u vezi bilo kog događaja na osnovu kojeg Agencija za implementaciju projekta, bilo koji član upravnog organa, ili drugog organa upravljanja, ili bilo koji od osnivača istih bude ili postane specijalno označeno lice, blokirano lice ili subjekt koji se nalazi na bilo kojoj listi sankcija.
- h) odmah i samoinicijativno obavijesti KfW banku u slučaju da Agencija za implementaciju projekta namjerava da dodjeli sredstva obezbijeđena od strane KfW banke (pod)ugovaračima i/ili drugim povezanim licima, koja se nalaze i/ili registrovana u bilo kojoj zemlji navedenoj u nekooperativnim jurisdikcijama nevedenim u Prilogu I EU liste; i
- g) odmah i samoinicijativno obavijesti KfW banku, čim sazna ili posumnja na bilo kakvu praksu izbjegavanja poreza od strane Agencije za implementaciju projekta, bilo kog člana organa upravljanja iste, ili drugih organa upravljanja ili bilo kog osnivača iste.

2. IZJAVE I GARANCIJA

- 3.1 U pogledu prava Njemačke, ili prava države u kojoj je osnovana Agencija za implementaciju projekta, Agencija za implementaciju projekta izjavljuje i garantuje istinitost i tačnog sljedećih klauzula:
- a) Agencija za implementaciju projekta, prilikom zaključenja i realizacije ovog ugovora, djeluje u svoje ime i za svoj račun.
 - b) Prema svom najboljem saznanju i samo u odnosu na osnivače koji su poznati Agenciji za implementaciju projekta u skladu sa važećim propisima o tržištu akcija, niti kapital Agencije za implementaciju projekta, niti finansijska sredstva uložena u realizaciju projekta nijesu nezakonitog porijekla.
 - c) Niti Agencija za implementaciju projekta, niti društva povezana sa istom, podružnice iste, niti bilo koje drugo lice koje učestvuje u Projektu u njihovo ime nije počinilo, niti je uključeno u bilo koju sankcionisanu praksu, pranje novca, ili finansiranje terorizma.
 - d) Agencija za implementaciju projekta nije (i) stupila u bilo kakav poslovni odnos sa specijalno označenim licima, blokiranim licima ili licima koja se nalaze na bilo kojoj Listi sankcija; ili (ii) koja su uključena u bilo koju drugu aktivnost koja bi predstavljala kršenje Sankcija.
 - e) Agencija za implementaciju projekta se ne bavi i nije se bavila bilo kojom djelatnošću koja bi predstavljala praksu izbegavanja poreza.
- 3.2 Izjave i garancije navedene u ovom članu po prvi put se daju prilikom potpisivanja i ovjere ovog ugovora. Smatra se da se isto ponavlja pri svakom povlačenju bespovratnih sredstava na osnovu okolnosti koje su važile na taj datum.

3. **OBAVEZE**

Agencija za implementaciju projekta se obavezuje da

- a) u potpunosti poštuje standarde u pogledu sprječavanja pranja novca i financiranja terorizma u skladu s preporukama FATF-a, te da realizuje, održava i, ukoliko je potrebno, poboljšava svoje odgovarajuće interne standarde i smjernice (uključujući, ali ne ograničavajući se na dubinsku analizu (*due diligence*) klijenata) u cilju izbjegavanja bilo kakvih postupaka koji podliježu sankcijama, pranja novca, ili finansiranja terorizma ili bilo kakvu praksu izbjegavanja plaćanja poreza; i
- b) čim Agencija za implementaciju projekta, ili KfW banka saznaju za, ili posumnjaju na bilo koju sankcionisanu praksu, pranje novca, finansiranje terorizma, ili bilo kakvu praksu izbjegavanja poreza, Agencija za implementaciju projekta dužna je da u potpunosti sarađuje sa KfW bankom i njenim zastupnicima u utvrđivanju da li je došlo do takvog incidenta. Posebno, Agencija za implementaciju projekta je dužna da odmah i dovoljno detaljno odgovori na bilo koje obavještenje KfW banke i da takav odgovor potkrijepi relevantnom dokumentacijom na zahtjev KfW banke.

4. **ZABRANE**

Agencija za implementaciju projekta se obavezuje da

- a) osigura da kapital iste i druga finansijska sredstva koja ista ulaže nijesu nezakonitog porijekla;
- b) osigura da poslovanje iste neće dovesti do bilo kakvog postupka koji podliježe sankcionisanju, do pranja novca ili finansiranja terorizma;
- c) ne zaključuje ili nastavlja bilo kakav poslovni odnos sa specijalno označenim licima, blokiranim licima ili licima koja se nalaze na bilo kom spisku sankcija, te da ne učestvuje u bilo kojoj drugoj aktivnosti koja bi predstavljala kršenje Sankcija; i
- d) ne dodjeljuje sredstva obezbijeđena od strane KfW banke bilo kom licu koje se nalazi i/ili je registrovano u bilo kojoj pravnoj nadležnosti iz Priloga I liste EU bez prethodne saglasnosti KfW banke i ne bavi se bilo kojom drugom aktivnošću koja bi predstavljala praksu izbjegavanja poreza.

Ministarstvo ekologije, održivog razvoja i razvoja
sjevera
Cetinjski put bb,
Eko efikasna zgrada
81000 Podgorica, Crna Gora

KfW Development Bank

Stephan Raabe
Naša referenca: RbSt
Tel: +49 69 7431 3192
Fax: +49 69 7431 663192
stephan.raabe@kfw.de

Vodacom d.o.o.
Luke Tomanovića
85320 Tivat
Crna Gora

Datum: _____ 2025. godine

**Njemačka finansijska saradnja sa Crnom Gorom
Vodovodna i kanalizaciona infrastruktura na Crnogorskom primorju –
Bokokotorski zaliv
Faze I, II i III (sve WBIF)**

Aneks br. 1 Posebnog sporazuma od 04.06.2020.g.uz

- Ugovor o finansiranju i Projektu “Vodovodna i kanalizaciona infrastruktura na Crnogorskom primorju – Bokokotorski zaliv Faza I” od 10.06.2019.g. u vezi bespovratnih sredstava za investicije i tehničku pomoć Investicionog okvira za Zapadni Balkan (WBIF) (4.586.692,00 EURA; KfW ID. 41943 / WB-IG03-MNE-ENV-01) i
- Ugovor o finansiranju i Projektu “Vodovodna i kanalizaciona infrastruktura na Crnogorskom primorju – Bokokotorski zaliv Faza II” od 04.06.2020.g. vezi bespovratnih sredstava za investicije i tehničku pomoć Investicionog okvira za Zapadni Balkan (WBIF) (4.374.783,00 EURA; KfW ID. 41943 / WB-IG04-MNE-ENV-01) i
- Ugovor o bespovratnim sredstvima i Projektu “Vodovodna i kanalizaciona infrastruktura na Crnogorskom primorju V.2 - Bokokotorski zaliv” od..... u vezi bespovratnih sredstava za investicije i tehničku pomoć Investicionog okvira za Zapadni Balkan (WBIF) (3.890.000,00 EURA, KfW ID. 41943 / WB-IG10-MNE-ENV-03

Poštovani,

U skladu sa navedenim Posebnim sporazumom i konsultacijama između Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera, bivšeg Ministarstva održivog razvoja i turizma, društva Vodacom d.o.o. and KfW banke Poseban sporazum zaključen 04.06.2020.g. mijenja se i glasi:

Novi Ugovor o bespovratnim sredstvima i Projektu zaključen vezi bespovratnih sredstava za investicije i tehničku pomoć Investicionog okvira za Zapadni Balkan (WBIF) (3.890.000,00 EURA, KfW ID. 41943 / WB-IG10-MNE-ENV-03) dodat je u cilju sufinansiranja cjelokupnog projekta "Vodovodna i kanalizaciona infrastruktura na Crnogorskom primorju V.2 - Bokokotorski zaliv".

I. Koncept projekta

1.1 Podaci o Projektu

Koncept Projekta i projektne mjere zasnivaju se na rezultatima pripreme studije "Vodosnabdijevanje i odvođenje otpadnih voda na Jadranskoj obali Faza V - Komponenta 2" (Fichtner Water & Transportation) koja je završena 2016.g. i koja je na raspolaganju KfW banci, Korisniku i Agenciji za implementaciju projekta kao i na sporazumima između KfW banke, Korisnika i Agencije za implementaciju projekta tokom lokalne procjene Projekta navedenim u zapisniku sa sastanka od 1.04.2016.g. uključujući i kasnije razgovore u vezi finansiranja predmetnih projektnih mjera iz sredstava Investicionog okvira za Zapadni Balkan (WBIF).

Realizacija predmetnih mjera vršiće se u 2 paralelne ili preklapajuće faze. Sljedeće projektne aktivnosti finansiraće se iz sredstava finansijskog doprinosa prve faze i druge faze (4.586.692 EURA + 4.374.783 EURA):

- Projektna aktivnost koja uključuje Paket br. 6. Glavni kanalizacioni sistem Stoliv-Prčanj (transport na postojeću mrežu), ali se, u zavisnosti od potreba projekta, ne ograničava samo na navedeno.
- Konsultantske usluge koje obuhvataju raspisivanje tendera, vršenje stručnog nadzora i vidljivost

Ukupna vrijednost investicione komponente (radovi + privremeni iznos) mjera za odvođenje otpadnih voda iznosi 19.685.021,06 Eura. Zbog značajnog rasta cijena i pored dodatnih napora Opštine Kotor u obezbjeđivanju finansijskih sredstava, opcione mjere za povezivanje Perasta na kanalizacioni sistem mogu se realizovati samo ukoliko budu obezbijeđena dodatna bespovratna sredstva. Kako bi se završila izgradnja kanalizacione infrastrukture (Faza I i II) u okviru projekta 'Vodovodna i kanalizaciona infrastruktura na Jadranskoj obali – Bokokotorski zaliv', neophodno je obezbijediti dodatna bespovratna sredstva (Faza III) za investicionu komponentu (radovi + tehnička podrška za realizaciju projekta) u iznosu od 3.890.000,00 Eura. Ova sredstva biće iskorišćena za nadoknadu povećanja cijena iz Faze I i II.

3. Ukupna vrijednost i finansiranje (izmijenjeno i dopunjeno)

Predviđena ukupna vrijednost investicije (radovi + privremeni iznos) mjera za odvođenje otpadnih voda iznosi 19.685.021,06 Eura.

Doprinos u vidu bespovratnih sredstva WBIF-a za investicione mjere i tehničku podršku iznosiće 8.961.475 Eura (Faze I, II).

Potrebe za preostalim finansijskim sredstvima biće obezbjeđene na sljedeći način:

Kreditna sredstva KfW banke („Vodovodna i kanalizaciona infrastruktura na Jadranskoj obali – Bokokotorski zaliv-V.2 “/ BMZ 2015 67 817) u iznosu od 9.550.000,00 Eura.

U cilju završetka izgradnje kanalizacione infrastrukture u okviru projekta “Vodovodna i kanalizaciona infrastruktura na Jadranskoj obali – Bokokotorski zaliv“, odobrena su dodatna bespovratna sredstva WBIF-a u iznosu od 3.890.000,00 Eura.

Raspodjela ukupnih troškova i obezbijeđenih finansijskih sredstava data je u Prilogu br. 2.

Podrazumijeva se, da se na osnovu važećih zakona Crne Gore, na mjere koje se finansiraju iz programa Finansijeke saradnje primjenjuje oslobađanje od plaćanja poreza na dodatu vrijednost (PDV). Ministarstvo ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera, Vodacom d.o.o. i Opština Kotor su u obavezi da pojasne detalje u vezi oslobađanja od plaćanja poreza sa relevantnim nadležnim organima i preduzmu sve potrebne korake za ostvarivanje oslobađanja od plaćanja poreza za Projekat. U slučaju da se PDV ili drugi porezi primjenjuju iz bilo kog razloga, iste će finansirati Opština Kotor. Isto važi i za druge državne takse ili carine. Isplata sredstava za eksproprijaciju i nadoknade mora se izvršiti iz dodatnog sopstvenog učešća.

Sve ostale klauzule Posebnog sporazuma zaključenog 04.06.2020.g. se ne mijenjaju i ostaju na snazi.

Molimo Vas da potvrdite svoju saglasnost sa navedenim Sporazumom potpisivanjem pravno obavezujućeg obrasca i vraćanjem priloženih primjeraka.

Srdačan pozdrav,

KfW

Florian Sekinger
Šef odjeljenja

Stephan Raabe
Glavni menadžer portfelja

Prilozi

Prilog 2 (izmijenjen i dopunjen): Ukupna vrijednost i finansiranje (izmijenjeno i dopunjeno)

Prilog 9 (novi): Obrazac zahtjeva za bespovratna sredstva za investicione mjere odobren i potpisan između EU i KfW banke

Pročitali i saglasni sa:

Kotor, dana _____, 2025.godine

Predstavnik Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera

Ime:

Funkcija: ministar

Predstavnik Opštine Kotor

Ime:

Funkcija: predsjednik

Predstavnik Vodacom d.o.o.

Ime:

Funkcija: izvršni direktor

Annex 2 Total Cost and Financing

OPTION 2							
Preferred option for the Municipality							
Tentative Cost and Financing Table							
Project Activities	Cost [EUR]	Financing [EUR]					Contract Agreement
	Estimation*	KfW loan (2015 67817)	WBIF grant			Municipality of Kotor (to be defined)	
			Phase I WB-IG03-MNE- ENV-01	Phase II WB-IG04-MNE- ENV-01	Phase III*** WB-IG10-MNE-ENV-03 (subject to this SA)		
Package 5: Water Supply Prčanj - Stoliv	7,919,114.41	7,919,114.41	-	-	-	-	Mandatory measures
Package 6: Sewerage Network Stoliv - Prčanj	9,193,629.82	777,144.82	4,289,332.00	4,127,153.00	-	-	
Package 1: Sewerage Network Risan	4,283,961.70	-	-	-	-	4,283,961.70	Optional measures
Package 2: Sewerage Network Perast	2,481,960.63	-	-	-	1,612,603.02	869,357.61	
Package 3: Water Supply Risan	1,779,066.26	-	-	-	-	1,779,066.26	
Package 4: Water Supply Perast	419,934.09	407,247.78	-	-	-	12,686.31	
Package 7: Submarine Transmission Sewerage Pipeline Perast - Stoliv	2,077,396.98	-	-	-	2,077,396.98	-	
Package 8: Transmission Sewerage Pipeline Risan – Perast, including Main PS Risan	1,620,081.93	-	-	-	-	1,620,081.93	
KO14: Extension of Capacity of Peluzica PS and Pressure Main	2,819,505.93	-	-	-	-	2,819,505.93	
Relocation and Supply and Installation of 2x10 Kv Cable Lines for CEDIS	693,139.39	-	-	-	-	693,139.39	
Technical Assitant Consultant (Supervision)	1,151,688.44	528,514.42	175,544.02	247,630.00	200,000.00	-	
Technical Assitant Consultant (Tendering)			121,815.98				
TOTAL - CONTRACT + SUPERVISION	34,439,479.58	9,632,021.43	4,586,692.00	4,374,783.00	3,890,000.00	12,077,799.13	
		Available funds Investment	KfW loan	WBIF grant**			
			9,632,021.43	12,851,475.00			
*	Estimation: Procurement which is already ongoing under the loan						
**	WBIF Investment and TA						
***	Still not signed						

Grand Application Form WB-IG10-MNE-ENV-03